

objectifs terrestres ou navals. Ces armes auraient été installées sur des bateaux anglais qui opèrent au large des côtes de l'Amérique du Sud, notamment de l'Argentine, zone de tensions particulières. D'autre part, l'entreprise en questions négocierait avec l'Égypte la fourniture, pour un montant de 800 millions, d'armes destinées au système de défense antiaérienne Skyguard, dont l'armée suisse est aussi dotée, et de 100 Pilatus PC-7. Aux fins d'éviter la loi fédérale sur l'exportation d'armes, la maison Bührle-Oerlikon aurait procédé ou devrait procéder à la livraison par l'intermédiaire de ses succursales à l'étranger, telles que la Contraves SA italienne.

Les soussignés demandent:

- S'il est vrai que des canons de 30 mm GCM-A02 ont été fournis à la Grande-Bretagne et utilisés dans des zones où subsistent des tensions dangereuses;
- Si le Conseil fédéral était au courant de cette livraison de la maison Bührle-Oerlikon à la Grande-Bretagne et des négociations en cours avec l'Égypte pour la fourniture de Skyguard et de Pilatus PC-7;
- S'il considère de telles livraisons comme conformes aux dispositions de la loi fédérale sur les exportations d'armes;
- S'il n'a pas l'intention d'intervenir auprès de la maison Bührle-Oerlikon, dans le cadre des nouvelles commandes à valoir sur les crédits accordés en faveur de la relance économique, pour qu'elle renonce à la fourniture de Skyguard et de Pilatus PC-7 à l'Égypte, pays où règnent de fortes tensions, en particulier à l'égard de la Libye.

Testo della interpellazione del 9 marzo 1983

La ditta Oerlikon-Bührle avrebbe venduto, nell'ultimo trimestre 1982, un numero importante di cannoni di 30 mm GCM-A02, destinati a obiettivi terrestri o navali, alla Gran Bretagna. Tali armi sarebbero state installate sulle navi inglesi che operano al largo delle coste dell'America del Sud, in particolare dell'Argentina. Una zona questa di particolari tensioni. D'altronde la stessa ditta starebbe trattando con l'Egitto la fornitura, per un importo di 800 milioni, di armi del sistema di difesa antiaerea Skyguard in dotazione anche all'esercito svizzero e di 100 Pilatus PC-7. Tali forniture, per eludere la legge federale sull'esportazione di armi, sarebbe avvenuta o dovrebbe avvenire tramite succursali della ditta Bührle-Oerlikon all'estero, come la Contraves SA italiana.

I sottoscritti chiedono:

- corrisponde al vero la notizia della fornitura di cannoni di 30 mm GCM-A02 alla Gran Bretagna e il loro impiego in zone dove continuano a sussistere tensioni pericolose,
- il Consiglio federale era informato di tale fornitura da parte della ditta svizzera Oerlikon-Bührle alla Gran Bretagna e delle trattative in corso con l'Egitto per la fornitura degli Skyguard e dei Pilatus PC-7,
- ritiene conforme alle disposizioni della legge federale sulle esportazioni di armi tali forniture,
- il Consiglio federale non ritiene di intervenire, nel quadro delle nuove ordinazioni che intende passare alle Oerlikon-Bührle con i crediti per il rilancio economico, perché la ditta rinunci alla fornitura degli Skyguard e dei Pilatus PC-7 all'Egitto, un paese che è confrontato con forti tensioni con la Libia ad esempio.

Mitunterzeichner – Cosignataires – Cofirmatari: Crevoisier, Dafflon, Forel, Herczog, Magnin, Mascarin, Ziegler-Ginevra (7)

Schriftliche Begründung

Développement par écrit – Giustificazione scritta

L'interpellante renuncia a una giustificazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

Rapport écrit du Conseil fédéral

Risposta scritta del Consiglio federale

Nella sua risposta all'interrogazione ordinaria Carobbio del 12 agosto 1981, il Consiglio federale ha già rilevato che il materiale bellico fabbricato all'estero, che non transita mai in Svizzera, non sottostà alla legge federale sul materiale bellico, anche se è costruito secondo piani svizzeri. La legge sul materiale bellico, in quanto diritto pubblico svizzero, può essere applicata unicamente all'interno del territorio della Confederazione. Per contro, detto materiale da guerra è, nelle circostanze indicate, sottoposto alla legislazione dello Stato straniero sul cui territorio viene fabbricato o messo in commercio.

La Svizzera non ha fornito alcun cannone di difesa contraerea di marina GCM-A02 alla Gran Bretagna. Questi cannoni non sono fabbricati in Svizzera. Di conseguenza essi, come del resto eventuali forniture di materiale da guerra effettuate all'Egitto da paesi terzi, non sottostanno alla legge svizzera sul materiale bellico.

Come il Consiglio federale l'ha già ripetutamente sottolineato, l'esportazione d'aerei del tipo PC-7 non sottostà alla legge sul materiale bellico, visto che tali aeroplani non sono armati in Svizzera e non sono equipaggiati né di dispositivi per il montaggio di armi o di munizioni, né di altri congegni destinati all'uso militare.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt.

83.357

Interpellation Crevoisier

Neue Militärschuhe

Nouvelles chaussures militaires

Wortlaut der Interpellation vom 9. März 1983

Kürzlich haben sich bei einem Gebirgs-WK einmal mehr die Mängel der heute verwendeten Militärschuhe gezeigt. Einige Tage später stellte das EMD der Öffentlichkeit den neuen Tarn- und Kampfanzug vor. Zu dieser Ausrüstung, die für die Soldaten des Jahres 2000 vorgesehen ist, sollen – es ist ein Anachronismus – das altherwürdige Schuhzeug und die «immerwährenden» Ledergamaschen getragen werden. Wir fragen daher den Bundesrat, ob er neben der Ausrüstung der Armee mit neuen, sehr ausgeklügelten und teuren Waffen nicht auch so rasch wie möglich etwas für das Wohlbefinden der Truppe tun will. Hängt die «Wirklichkeit der Waffen» – wenn man sich so ausdrücken will – nicht in hohem Masse von der physischen Leistungsfähigkeit der Truppe ab, die ja diese Waffen bedienen muss?

Texte de l'interpellation du 9 mars 1983

Récemment, les insuffisances et les défauts des actuelles chaussures militaires ont été une nouvelle fois révélés, à l'occasion d'un cours de répétition en montagne. Quelques jours plus tard, le DMF présentait à la presse la nouvelle tenue de camouflage et de combat. Or cet équipement, destiné aux soldats de l'an 2000, est anachroniquement accompagné des anciens godillots et des «éternelles» gamaches en cuir. Nous demandons en conséquence au Conseil fédéral si, en plus de l'armement extrêmement sophistiqué et coûteux dont on entend doter l'armée suisse, il n'est pas prévu d'améliorer, rapidement, le confort de la troupe. L'«efficacité des armes» – si l'on ose s'exprimer ainsi – ne dépend-elles pas étroitement de la capacité physique de la troupe à les utiliser?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Carobbio, Dafflon, Forel, Herczog, Magnin, Roy (6)

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

Rapport écrit du Conseil fédéral

1. Les souliers de montagne sont remis à la troupe depuis 1974. Leur introduction a été précédée de vastes essais qui se sont étendus sur plusieurs années. Cette chaussure est conçue pour les besoins fort variés du service en montagne; elle doit se prêter à la marche dans un terrain difficile, ainsi qu'à la pratique du ski ou de la varappe. Il serait inconcevable, pour des raisons d'ordre pratique et financier, d'équiper le soldat de montagne d'une chaussure spéciale pour chacune de ses activités.

2. Les critiques élevées ces derniers temps à la suite de divers incidents portent surtout sur l'insuffisance que présentent les souliers de montagne quant à l'isolation calorifique. Comme pour toute autre chaussure, les soins apportés régulièrement au soulier de montagne sont la condition essentielle dont dépend une bonne isolation contre le froid. Surtout, il devrait être possible de faire sécher des chaussures mouillées avant de les porter à nouveau; c'est pour cette raison que le militaire dispose de deux paires de chaussures.

3. Le soulier de montagne ne dénote pas par rapport à l'état actuel de la technique et, s'il est bien entretenu, il répond aux besoins de la troupe. La popularité du soulier de montagne est du reste prouvée par des demandes régulières qui tendent à obtenir que la remise de cet effet à la troupe soit intensifiée. Plus de 200 000 militaires en sont actuellement équipés et plus de 100 000 paires de souliers de montagne ont été achetées à prix réduit par des militaires. Toutefois, les organes compétents du Département militaire suivent l'évolution technique et étudient régulièrement de nouvelles solutions.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt.

83.338

Interpellation Pini

**Mehrwertsteuer – Taxe sur la valeur ajoutée
Imposta sul valore aggiunto**

Wortlaut der Interpellation vom 2. März 1983

Die Defizite des Bundeshaushaltes sind weiterhin höher, als man bei der Verabschiedung der Sanierungsmassnahmen im Laufe dieser Legislaturperiode erwartet hatte. Angesichts dieser schwierigen Finanzlage frage ich den Bundesrat, ob er es nicht für zweckmässig hält, die Einführung einer Mehrwertsteuer (MWST) erneut zu prüfen. Diese neue Steuer hätte den Vorteil, den Konsum angemessen zu erfassen und würde andere indirekte Steuern ersetzen (z. B. die Wust). Bei der erneuten Prüfung, ob nicht eine Mehrwertsteuer einzuführen wäre, könnte der vorgesehenen Einführung des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone Rechnung getragen werden.

Texte de l'interpellation du 2 mars 1983

Etant donné les difficultés financières de la Confédération, qui continuent à être plus importantes qu'on ne l'avait prévu lors de l'adoption de mesures d'assainissement au cours de la présente législature, l'interpellateur demande au Conseil fédéral s'il n'estime pas opportun de revoir le problème de l'introduction d'une taxe sur la valeur ajoutée (TVA).

Le réexamen de cette innovation fiscale qui aurait l'avantage de frapper proportionnellement les produits de consommation, se substituant ainsi à d'autres impôts indirects (voir p. ex. l'ICHA), pourrait avoir lieu dans le cadre de l'harmonisation prévue des impôts directs dans les cantons.

Testo della interpellazione del 2 marzo 1983

In considerazione delle difficoltà finanziarie della Confederazione che permangono al di sopra dei livelli previsti dalle misure di risanamento adottate nel corso della presente legislatura, l'interpellante chiede al Consiglio federale se non ritiene opportuno ristudiare il problema dell'introduzione di un'imposta sul valore aggiunto (IVA).

La riconsiderazione di questa innovazione fiscale, che avrebbe il pregio di proporzionalmente intervenire nel quadro del consumo, sostituendosi ad altre misure di imposizioni indirette (vedi ad esempio l'ICA), potrebbe avvenire tenendo conto della prevista introduzione della nuova legge concernente l'armonizzazione fiscale delle imposte dirette nei Cantoni.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

Rapport écrit du Conseil fédéral

Risposta scritta del Consiglio federale

Il Consiglio federale considera il risanamento della situazione finanziaria della Confederazione quale uno dei compiti più urgenti. Secondo la sua concezione si dovrebbe in linea di principio pervenire a questo obiettivo mediante misure riguardanti sia il lato delle entrate che quello delle uscite.

Per il potenziamento dell'imposta sulla cifra d'affari esistono due possibilità: il passaggio ad un'altra forma di imposizione più neutrale sul piano della concorrenza (per es. l'imposta sul valore aggiunto) oppure la soppressione dei difetti inerenti al diritto in vigore.

La revisione dell'imposta sulla cifra d'affari è stata studiata da una commissione di studio sotto la presidenza dell'ex-consigliere agli Stati Heimann. Il rapporto finale di questa commissione nel mese di maggio dell'anno in corso è stato inviato per una procedura di consultazione ai gruppi interessati; questi sono stati invitati a pronunciarsi sul problema dell'imposizione della cifra d'affari anche per quanto riguarda le questioni di principio. Il Consiglio federale ritiene opportuno attendere l'esito di questa procedura di consultazione prima di prendere posizione sulla revisione.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates teilweise befriedigt.

83.352

Interpellation Crevoisier

**Chefbeamte des Bundes: Parteizugehörigkeit
Composition politique du corps
des hauts fonctionnaires**

Wortlaut der Interpellation vom 8. März 1983

Das Magazin «Bilanz» veröffentlichte in der Februar-Nummer eine Untersuchung der Universität Genf aus dem Jahre 1981 über die schweizerischen Chefbeamten. Diese Untersuchung zeigt insbesondere, dass die Freisinnig-demokratische Partei in der Bundesverwaltung übervertreten ist.

Man weiss, wie mathematisch genau es der Bundesrat mit dem heutigen (Un-)Gleichgewicht der Sprachen in der Bundesverwaltung nimmt. Dürfen wir daher davon ausgehen, dass er alle Mittel einsetzen wird, um auch diese einseitige statistische Verteilung zu beseitigen? Der Bundesrat wird

Interpellation Crevoisier Neue Militärschuhe

Interpellation Crevoisier Nouvelles chaussures militaires

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1983
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	83.357
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	24.06.1983 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1029-1030
Page	
Pagina	
Ref. No	20 011 571

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.